

DEMİRCİ, Ümit Özgür (2009): Ardahan Yöresi Bedduaları, Lânet Kitabı (Editör: Emine Gürsoy NASKALİ) Kitabevi yayınları, s. 291- 301.

## ARDAHAN YÖRESİ BEDDUALARI

\* Ümit Özgür DEMİRCİ<sup>1</sup>

Bu çalışmada Ardahan'ın yerli ilçeleri ve köyleri olarak adlandırılan yörenin bedduaları incelenmiştir. Çalışmada ilk önce Ardahan ili hakkında coğrafi bilgi verilmiştir. Daha sonra ilin etnik yapısı hakkında bilgi verilmiştir. Bedduaların incelendiği bölümde ise ilk önce beddualar alfabetik sıra ile verilmiştir. Sonra ise bunların hangi durumlarda söylendiği üzerine bir tasnif denemesi yapılmıştır. Tasnif edilen beddualar içerisinde anlamını sadece bu yörenin insanının bileceği beddualar açıklanmıştır. Hem bu yörede hem de ülkemizin pek çok yerinde kullanılan ve anlamı hemen herkes tarafından bilinen bedduaların ise tekrara düşmemek için açıklaması verilmemiştir. Beddualar, Ardahan ilindeki yerli boyların ağız özellikleri ile verilmiştir. Yine transkripsiyon işaretleri her kelimedede kullanılmamıştır, sadece yöresel ağız özelliklerini yansıtan kelimelerde kullanılmıştır. Ayrıca derlenen beddualarda özellikle dikkat çekici bir yön de Ardahan yerli ağızlarında kalınlık-incelik uyumunun bazı kelimelerde bozulmuş olmasıdır.

Ardahan ili Doğu Anadolu bölgesinin kuzeyinde yer almaktadır. Doğusunda Gürcistan, güneyinde Erzurum ve Kars, batısında ise Artvin ili bulunmaktadır. Toplam yüzölçümü 4. 842 km<sup>2</sup> dir. Ardahan ilinin Posof, Damal, Hanak, Çıldır ve Göle olmak üzere beş tane ilçesi vardır. Ardahan ilinde halkın etnik yapısı Yerliler, Terekemeler ve Türkmenlerden oluşmaktadır. Yerliler genelde Hanak ve Posof ilçelerinde, Terekemeler Çıldır ilçesinde, Türkmenler ise Damal'ın tamamı ve Hanak ilçesinin bazı köylerinde yerleşmişlerdir. Göle ilçesinin etnik yapısı ise biraz daha karışıktır. Burada Terekeme Türklerinin yanı sıra bu bölgeye dışarıdan göç ederek gelen Kürt kökenli vatandaşlarımız da oldukça fazladır. Terekeme Türkleri bu bölgeye Orta Asya'dan gelen Azeri kökenli Türklerdir. Bu bölgede Türkmen olarak adlandırılan, boylar ise bu bölgeye Maraş altı denilen ve Gaziantep ile Kahramanmaraş arasındaki bölgeden gelen Alevi kökenli vatandaşlara verilen isimdir.<sup>2</sup>

Bizim beddualarını inceleyeceğimiz grup ise yörede yerli olarak bilinen ve umumiyetle Posof ve Hanak ilçelerine yerleşen boyların beddualarıdır. Yörede yerli olarak adlandırılan bu Türk boyu, yöreye 12. yüzyılda gelen Hıristiyan Kıpçak boylarının torunlarıdır.<sup>3</sup> Ayrıca çeşitli tarihi ve siyasi sebepler sonucunda buraya kitleler halinde gelen Hazar ve Sabir Türkleri ile Oğuz Türklerini de içlerinde eriten bu Kıpçak Türkleri bu bölgeye yerleşmiş ve Ardahan ilinde en eski teşekküle sahip Türk kolu olarak karşımıza çıkmaktadır.<sup>4</sup> Ben de kendi memleketim olan Ardahan ilindeki bedduaları derleyerek bunları ilim âlemine tanıtmayı amaçladım. Burada geçen bedduaların tamamı Ardahan ilinde yerli olarak adlandırılan Kıpçak boylarına aittir. Tabii burada bazı bedduaların bu yöredeki Terekeme ve Türkmen Türklerinde de kullanıldığını söyleyebiliriz. Ancak ben burada kendim de Ardahan-Hanak yerlisi olduğum için çok daha iyi bildiğim yerli ağızlarındaki bedduaları ele alıp incelemeyi daha uygun gördüm.

### Ardahan yöresinin bedduaları:

Adın bata  
Adın ellere miras kala  
Afat ola canan yapuşa  
Ağzi kılli  
Ağzın kapana  
Ağ edesin kan kusasın

\* Marmara Üniversitesi Türk Dili Doktora Öğrencisi.

<sup>2</sup> ERCİLASUN 2002, s: 31- 46.

<sup>3</sup> ERCİLASUN 2002, s: 31- 46.

<sup>4</sup> ERCİLASUN 2002, s: 32, 33.

Ah edip ah eşitesin  
Ahırın puc ola  
Al yeşil tuvağ taħmiyesin  
Allah belanı versin  
Allah canını alsın  
Allah sana dert vere derman vermiye  
Allah sana uyuz vere ırnağ vermiye  
Andıran ala  
Ataş yiyessin  
Ataşlara gelesin  
Ayahlarına kara su insin  
Başına benim kadar taş düşsün  
Bemurat olasın  
Bir soluħluğ olasın  
Boħcan dügli çala  
Bor boħça açmiyesin  
Boynun altında çala  
Boyun devrüle  
Canın attık karnın atığ görmiye  
Canın ıhsın  
Canına ataş düşe  
Cigerin ağızından tüküle  
Cigerin taħtalarda toğrana  
Çire gibi yanasın  
Ellerin kırılsın  
Ekmek atlı sen yaya olasın  
Emedenluğ olasın  
Gerdanından vurulasın  
Gezen dert karnına girsin  
Gidişin ola dönüşün olmiye  
Gölgen yere düşmiye  
Gözün kor ola  
Ėesretin gözünde çala  
Her nereye gidersen balta kesmez buz ola  
Her tiken dağda kurda kuşa yem ola  
Hevesin kursağında çala  
Ėuyun batsın  
Ėuyu ne ki suyu ne olsun  
İki gözün önüne aa  
İt ile alamete kurt ile kıyamete kalasın  
Kan kusasın  
Kara Ėaberin gele  
Kara karga  
Kara yere giresin  
Kara yola gidesin  
Kudura tağlara düşesin  
Kökün kuriye  
Murat almiyesin  
Nar ola canan yapuşa  
Ocağın sönsün  
Omurgan çevrüle belin büküle  
Oturduğun yerde gugga kalasın  
Ölöp kurtulmiyesin kalıp da sürünesin  
Ömründe gülmiyesin  
Seni farş olasın

Seni gorba gor olasın  
Seni çor tuta  
Seni hêçbir şeye ulaşmıyesin  
Seni kat kut olasın  
Seni katlanasın  
Seni paklanasın  
Seni parça tike olasın  
Seni yarılarda kalasın  
Seni yekti kalasın  
Sicahta ayrana sağıhta yorgana muhtaç kalasın  
Son gülüşün ola  
Suratın döne  
Suratın tüküle  
Suratını it göre  
Suya sabuna hesret kalasın  
Toprağ başına  
Tuttuğun tal elinde kala  
Ügi yapıli  
Üstüne güneş vurmasın  
Üstüne şer gele  
Veran olasın  
Yurdun yuvan tağıla  
Zehir girsın boğozuna  
Zor ile zorlanasın tor ile torlanasın  
Zukkum yıyesin

## **Bedduaların hangi durumlarda söylendiği üzerine bir tasnif denemesi:**

### **1) Ölümle ilgili olan beddualar:**

Bu bölümdeki beddualar, söylenilen kişinin ölümünü isteyen ve özellikle karşıdaki kişiye çok kızıldığı zaman söylenen beddualardır.

Adın bata  
Adın ellere miras kala  
Allah canını alsın  
Ataşlara gelesin  
Bir soluhluğ olasın  
Boynun altında kala  
Boyun devrüle  
Canın çıhsın  
Emedenluğ olasın  
Gerdanından vurulasın  
Gidişin ola dönüşün olmiye  
Gorba gor olasın  
Gölgen yere düşmiye  
Her tiken tağda kurda kuşa yem ola  
Kara haberin gele  
Kara yola gidesin  
Kara yere giresin  
Oturduğun yerde gugga kalasın  
Seni parça tike olasın  
Seni paklanasın

Son gülüşün ola  
Suratın döne  
Toprağ başına  
Üstüne güneş vurmasın

### **Bazı bedduaların açıklaması:**

**Emedenluğ olasin:** “Emeden” yörede “aniden” anlamındadır. Yani bu beddua aniden ölesin anlamında kullanılmaktadır.

**Gorba gor olasin:** Burada geçen “gor” mezar anlamındadır. Gorba gor olmak ölüp mezara girmek ve mezarda toprakla karışmak, anlamındadır.

**Her tiken tağda kurda kuşa yem ola:** Burada kullanılan “tike” parça anlamındadır. Ölesin ve vücudunun her parçası dağdaki kurtlara yem ola anlamındadır.

**Kara haberin gele:** Kara haber “kötü haber” anlamındadır. Kötü haber olarak da ölüm kastedilmektedir.

**Kara yola gidesin:** Kara yol olarak kastedilen kara topraktır. Kara yola gitmek, ölmek ve kara toprağa girmek anlamındadır.

**Oturduğun yerde gugga kalasin:** Yörede “gugga” kelimesi, yerde diz üstü oturmak anlamındadır. İnsanın oturduğu yerde aniden ölmesi ve orada öylece kalması demektir.

**Seni paklanasin:** Yine buradaki “paklanmak” aslında temizlenmek anlamındadır. Ancak beddua olarak paklanmaktan kasıt söylenen kişinin yeryüzünden yok olup gitmesidir.

**Seni parça tike olasin:** “tike” kelimesi paramparça olmak anlamındadır. Yani paramparça olarak ölesin demektir.

**Suratın döne:** Yine ölümle ilgili olan bu bedduada ölüp da mezara konan insanın yüzü kibleye doğru çevrilir. Yani burada kast edilen ölesin ve yüzün de kibleye doğru çevrile.

**Toprağ başına:** Bu bedduada ölesin ve başının üzerine toprak atalar ve seni toprağa gömeler denmektedir.

**Üstüne güneş vurmasın:** Yine ölen ve toprağa gömülen insanın üzerine güneş vuramayacağı için burada da ölüm kastedilmektedir.

### **2) Beddua söyleyen, kötü söz söyleyen veya kötü haber verenlere edilen beddualar:**

**Ağzi kıllı:** Ağzı kıllı “köpek” demektir. Özellikle bazı durumlarda beddua edilen kişi köpeğe benzetilir ve ağzı kıllı şeklinde söylenir.

**Ağzın kapana:** Söylenen kötü sözün bir daha söylenmemesinin istendiği durumlarda, kullanılır ve ağzın kapana da bir daha böyle konuşamayasın, anlamındadır.

**İt gibi ürür:** Tıpkı köpek gibi havlar, anlamındadır.

**Kara karga:** Yine kara karganın hep kötü haber getirdiğine inanılır. Bundan dolayı kişinin sevmediği haber getirene söylenir.

**Ügi yapılı:** “Ügi” baykuş demektir. Türk gelenek ve göreneklerinde baykuş hep olumsuz anlamlarda kullanılır. Yani genelde kötü haber getirir görüşü hâkimdir. Burada da “ügi yapılı” deyimiyile tıpkı baykuş gibi kötü haberler veriyor, anlamındadır.

### **3) Beddua edilen kişinin rezil olmasının istendiği durumlarda kullanılan beddualar:**

**Seni farş olasin:** Bedduada geçen “farş” kelimesi Farsça bir kelimedir ve “ortaya çıkarma, açıklama, ayar etme” anlamlarındadır. Yani seni herkese rezil olasin anlamındadır.

### **4) Bir mala zarar verme, istenmeyen bir şeyin yapıldığı durumlarda kullanılan beddualar:**

**Ellerin kırılın:** Ellerin kırılma da bir daha bu işi yapamayasın, demektir.

### **5) Kişilik bozukluklarında söylenen beddualar:**

Ḥuyun batsın  
Ḥuyu ne ki suyu ne olsun

**6) İstenilen herhangi bir eşyayı sahibi vermeyince söylenen beddua:**

**Andıran kalsın:** Yörede çok yaygın olarak kullanılan bu tabirde, o eşyanın bir daha hiç kullanılmayacak duruma gelmesi kast edilmektedir.

**7) Birinin malını mülkünü yeme, haram yiyenler için söylenen beddualar:**

Afat ola canan(canına) yapuşa  
Ataş yiyesin  
Nar ola canan yapuşa  
Zehir girsin boğozuna  
Zukkum yiyesin

**Bazı bedduaların açıklaması:**

**Afat ola canan yapuşa:** Arapça “*afet*” kelimesi “*büyük felaket*” anlamındadır. Bu bedduada dermanı olmayan belalar ya da hastalıklar sana değsin ve bir daha kurtulmayasın, anlamındadır.

**Ataş yiyesin:** Burada “*ateş*” kelimesi yöresel ağız özelliği ile “*ataş*” şeklinde kullanılmaktadır. Haram yediğin şeyler ateş olsun ve canına yapışsın, ömür boyu ateşin azabı ile kalasın, demektedir.

**Nar ola canan yapuşa:** Yine “*nar*” Arapça ateş anlamındadır. Haram yediğin şeyler ateş ola ve canına yapışa, denmektedir.

**8) Nefret edilen birini görünce söylenen beddualar:**

Suratın tükülsün  
Suratını it görsün

**9) Derdine derman bulamamasını isteme durumunda söylenen beddualar:**

Aḥ edip aḥ eşitesin  
Aḥırın puc ola  
Allah belanı versin  
Allah sana dert vere derman vermiye  
Allah sana uyuz vere tırnaḥ vermiye  
Ayaḥlarına kara su insin  
Bemurat olasın  
Canın çattık karnın katıḥ görmiye  
Canına ataş düşe  
Cigerin taḥtalarda toḡrana  
Çire gibi yanasın (çire= çıra)  
Ekmek atlı sen yaya olasın  
Ḥesretin gözünde kala  
Her nereye gidersen balta kesmez buz ola  
Hevesin kursaḡında kala  
İt ile alamete kurt ile kıyamete kalasın  
Kudura taḡlara düşesin  
Murat almiyesin  
Ocaḡın sönsün  
Ölüp kurtulmiyesin kalıp da sürünesin

Seni h c bir Şeye ulaŐmiesin  
Seni yarılarda kalasın  
Seni yekti kalasın  
Sicahta ayrana saĐuhta yorgana muhtaç kalasın  
Suya sabuna hesret kalasın  
Tuttuğun  al elinde kala  
Veran olasın  
Yurdun yuvan  aĐıla

**Bazı bedduaların açıklaması:**

**AĞırın puc ola:** Arapça “*ahir*” son anlamındaki kelime burada “*ağır*” Őeklindedir. Yine burada geçen “*puc*” kelimesi ise kötü, berbat anlamındadır. Yani sonun çok kötü olsun, berbat olsun.

**Her nereye gitsen balta kesmez buz ola:** Balta kesmeyen buz, çok sert buz demektir. Őansının olmaması kastedilmektedir. Durdine aradığın dermanı bulamayasın, bulman için de Őansın olmaya anlamındadır.

**Ocağın sönsün:** Oca  kelimesi “*hane, ev*” anlamındadır. Evin dağılsın, yok olsun anlamındadır.

**Seni yarılarda kalasın:** Burada “*yarılarda*” kelimesi “*yarı, tam olmayan*” anlamındadır. Yani her ne iŐ yapsan sonuna ulaŐamayasın, anlamındadır.

**Veran olasın:** Veran “*viran*” demektir. Seni viran, periŐan olasın anlamındadır.

**Seni yekti kalasın:** Buradaki “*yekti*” yetim anlamındadır. Beddua edilen kişinin yetim kalmasını istemek anlamındadır.

**10) Beddua edilen kişinin evlenememesini isteme durumunda söylenen beddualar:**

Al yeşil tuvağ taĐmiesin (tuvağ= duvak) (taĐmiesin= takmiasın)  
BoĐ an d Đli kala (d Đli= düĐümlü)  
Bor boĐ a a miesin

**11) Beddua edilen kişinin iyileŐmez hastalık veya sakat, k r vb Őekilde olmasını isteme:**

AĐ edesin kan kusasın  
CiĐerin aĐzından tüküle  
Gezen dert karnına girsin  
G z n kor ola  
İki gözün önüne aĐa  
Kan kusasın  
Omurgan  evrile belin büküle  
Seni  or tuta  
Seni kat kut olasın  
Seni katlanasın

**Bazı bedduaların açıklaması:**

**Seni  or tuta:** Buradaki “* or*” kelimesi iyileŐmez hastalık, dert, illet anlamındadır. Seni iyileŐmez hastalıklar tuta, bir daha iyileŐmeyesin, demektir.

**Seni katlanasın:** Bedduadaki “*katlan-*” fiili sakat kalmak, anlamındadır. Beddua edilen kişinin sakat kalmasını istemektedir.

**KAYNAKÇA:**

**AKTUNÇ 2001** Hulki AKTUNÇ: Büyük Argo Sözlük, YKY Yayınları (3. Baskı) İstanbul.

**AYVERDİ 2006** İlhan AYVERDİ: Misalli Büyük T rk  Sözlük (3 cilt) Kubbealtı Yayıncılık, İstanbul.

- CAFEROĞLU 1942** Ahmet CAFEROĞLU: Doğu İllerimiz Ağzından Toplamalar,  
İstanbul.  
**Derleme Sözlükleri**, T.D.K. 1996, Ankara.
- DEVELLİOĞLU 1997** Ferit DEVELLİOĞLU: Osmanlıca-Türkçe  
Ansiklopedik Lugat (14. Baskı) Aydın Kitabevi, Ankara.
- ERCİLASUN 2002** Ahmet Bican ERCİLASUN: Kars İli Ağızları, T.D.K. Ankara.
- KARAHAN 1996** Leylâ KARAHAN: Anadolu Ağızlarının Sınıflandırılması,  
T.D.K. Ankara.
- KIRZIOĞLU 1953** M. Fahrettin KIRZIOĞLU: Kars Tarihi, 1. Cilt, İstanbul.
- Tarama Sözlükleri**, T.D.K. 1996, Ankara.